

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФГБОУ ВО «БУРЯТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ ДОРЖИ БАНЗАРОВА»
Восточный институт
Кафедра филологии стран Дальнего Востока

Утверждена на заседании
Ученого совета ВИ
«21» марта 2019 г.
Протокол № 6

**ПРОГРАММА
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ**

Направление подготовки
58.03.01 Востоковедение и африканистика

Направленность (профиль)
Языки и литература стран Азии и Африки (корейский, китайский языки)

Квалификация выпускника
бакалавр

Форма обучения
очная

Улан-Удэ
2019

Общие положения

Программа государственной итоговой аттестации устанавливает структуру, основные требования к организации и порядку проведения итоговой аттестации, единые формы и правила оформления документов, сопровождающих итоговую аттестацию выпускников по направлению подготовки 58.03.01 «Востоковедение и африканистика».

Государственная итоговая аттестация выпускников, окончивших обучение по одной из образовательных программ в БГУ, является обязательной и завершается выдачей диплома государственного образца об уровне образования и квалификации. К итоговым аттестационным испытаниям, входящим в состав ГИА, допускается обучающийся, не имеющий академической задолженности и в полном объеме выполнивший учебный план или индивидуальный учебный план по освоению образовательной программы по направлению подготовки 58.03.01 «Востоковедение и африканистика», профилю «Языки и литература стран Азии и Африки (корейский, китайский языки)».

При условии успешного прохождения всех установленных видов итоговых аттестационных испытаний, входящих в ГИА, выпускнику БГУ присваивается соответствующая квалификация и выдается диплом государственного образца.

1. Целями ГИА бакалавров являются:

- определение уровня подготовки выпускника, претендующего на получение соответствующего уровня высшего образования, и соответствия его подготовки требованиям ФГОС ВО по конкретному направлению подготовки;

- принятие решения о присвоении соответствующей квалификации и выдаче выпускнику диплома государственного образца;

К ГИА допускается лицо, успешно завершившее в полном объеме освоение образовательной программы по направлению подготовки высшего образования.

ГИА является третьим блоком (Б3) образовательной программы по направлению подготовки бакалавров 58.03.01 Востоковедение и африканистика.

Время проведения ГИА определено календарным графиком учебного процесса и проводится по завершению 8 семестра очной формы обучения бакалавров.

В ходе ГИА студент должен продемонстрировать свою готовность к основным видам профессиональной деятельности. Кроме этого, он должен продемонстрировать знание теоретических основ, владение практическими навыками и умениями по учебным дисциплинам, входящим в основную образовательную программу по направлению подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика, а также понимание междисциплинарных связей между соответствующими дисциплинами образовательной программы.

Для обучающихся из числа инвалидов ГИА проводится организацией с учетом особенностей их психофизического развития, их индивидуальных возможностей и состояния здоровья. Для вышеназванного контингента обучающихся при проведении ГИА обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение ГИА для инвалидов в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создает трудностей для обучающихся при прохождении государственной итоговой аттестации;

- присутствие в аудитории ассистента, оказывающего обучающимся инвалидам необходимую техническую помощь с учетом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с членами государственной экзаменационной комиссии);

- пользование необходимыми обучающимся инвалидам техническими средствами при прохождении государственной итоговой аттестации с учетом их индивидуальных особенностей;

- обеспечение возможности беспрепятственного доступа обучающихся инвалидов в аудитории, туалетные и другие помещения, а также их пребывания в указанных помещениях наличие пандусов, поручней, расширенных дверных проемов, лифтов, при отсутствии лифтов аудитория должна располагаться на первом этаже, наличие специальных кресел и других приспособлений).

Фонд оценочных средств для ГИА непосредственно входит в состав настоящей программы ГИА, а также в Требования к выполнению выпускных квалификационных работ (бакалаврских работ) и включает в себя последующие разделы программы.

В соответствии с требованиями образовательного стандарта и ОП выпускник должен быть подготовлен к следующим видам деятельности:

- а) научно-исследовательская;
- б) педагогическая;
- в) практическая и организационно-управленческая.

Государственная итоговая аттестация бакалавра включает защиту выпускной квалификационной работы и государственный экзамен. Для проверки выполнения государственных требований к уровню подготовки бакалавра проводятся следующие государственные экзамены:

- экзамен по основному восточному языку (корейский язык);
- экзамен по литературе изучаемой страны (Кореи).

2. Задачи государственной итоговой аттестации выпускников

Итоговые аттестационные испытания предназначены для определения общих и специальных (профессиональных) компетенций бакалавра, определяющих его подготовленность к решению профессиональных задач, установленных федеральным государственным образовательным стандартом, способствующих его устойчивости на рынке труда и продолжению образования в магистратуре. Аттестационные испытания, входящие в состав государственной итоговой аттестации выпускника, должны полностью соответствовать основной образовательной программе высшего образования, которую он освоил за время обучения. В результате подготовки, защиты выпускной квалификационной работы и сдачи государственных экзаменов студент должен:

знать, понимать и решать профессиональные задачи в области научно-исследовательской и производственной деятельности в соответствии с профилем подготовки;

уметь использовать современные методы востоковедных исследований для решения профессиональных задач; самостоятельно обрабатывать, интерпретировать и представлять результаты научно-исследовательской и производственной деятельности по установленным формам;

владеть приемами осмысления базовой и факультативной филологической информации для решения научно-исследовательских и производственных задач в сфере профессиональной деятельности.

Критерии оценки государственного экзамена

Оценка ответа на вопрос (выполненного задания) выставляется членами Государственной экзаменационной комиссии. В состав ГЭК включены специалисты в области тех дисциплин (разделов дисциплин), которые используются при формировании программы выпускного квалификационного государственного экзамена. Оценки ставятся по пятибалльной шкале («отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»).

В критерии оценки, определяющие уровень и качество подготовки выпускника по специальности, его профессиональные компетенции, входят:

- уровень готовности к осуществлению основных видов профессиональной деятельности в соответствии с квалификационной характеристикой;

- уровень освоения выпускником материала, предусмотренного учебными программами дисциплин;
- уровень знаний и умений, позволяющий решать типовые задачи профессиональной деятельности;
- обоснованность, четкость, полнота изложения ответов;
- уровень информационной и коммуникативной культуры.

Критерии оценки теоретических знаний студента

Ответы выпускников на поставленные в билете вопросы должны соответствовать следующим критериям:

- системность и методологичность профессионального мышления;
- владение категориально-понятийным аппаратом;
- сформированность профессионального сознания.

Результаты ответов оцениваются:

«Отлично» – студент демонстрирует свободное владение основными понятиями, экзаменационным материалом. Полно, правильно и последовательно раскрывает содержание вопросов билета, показывая при этом высокий уровень теоретических и научных обобщений. Знания материала отличаются системностью, фундаментальностью и логической последовательностью, имеет место связь излагаемого материала с практической деятельности.

«Хорошо» – студент владеет материалом в полном объеме, вместе с тем, при ответе демонстрирует репродуктивный уровень усвоения материала. Допускает небольшие неточности в формулировке понятий, не полностью раскрывает содержание педагогических понятий. Умеет формулировать собственную позицию, знает основную литературу по вопросам билета и использует ее при ответе. Студент имеет логически правильно построить ответ, умеет строить логически завершенные выводы. Допускает незначительные речевые ошибки.

«Удовлетворительно» – студент владеет понятийным аппаратом востоковедных знаний, однако в знании материала демонстрирует бессистемность, поверхностность, проявляет слабые способности к логическому обобщению излагаемого материала. При ответе испытывает определенные затруднения в правильном формулировании теоретических положений и выводов, слабо использует примеры из практики. Допускает некоторые речевые ошибки.

«Неудовлетворительно» – студент не владеет понятийным аппаратом изученных дисциплин, не может раскрыть содержание ключевых понятий. Студент содержание экзаменационного материала знает менее чем на 50%, допускает серьезные ошибки в логике построения ответа, речевые ошибки, не делает выводы.

3. Требования к выпускной квалификационной работе

Результаты освоения образовательной программы определяются приобретаемыми в ходе обучения студентами компетенциями, т.е. их способностью применять знания, умения и личные качества в соответствии с задачами профессиональной деятельности.

В соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика, профилю «Языки и литература стран Азии и Африки (корейский, китайский языки)», обучающиеся в результате освоения образовательной программы должны овладеть следующими компетенциями:

3.1 Компетенции, проверяемые при защите выпускной квалификационной работы (таблица 1).

Таблица 1 – Компетенции выпускника, проверяемые при защите ВКР

		<p>- использовать информационно-лингвистические технологии для решения стандартных профессиональных задач.</p> <p>Владеет:</p> <p>- информационной и библиографической культурой.</p>	Высокий
--	--	--	---------

3.2 Вид выпускной квалификационной работы: бакалаврская работа.

3.3 Примерная тематика выпускных квалификационных работ

Тематика ВКР определяется программой изученных теоретических дисциплин, сферой научных интересов выпускника и тематикой научных исследований выпускающей кафедры.

Примерные темы ВКР приведены в приложении А.

3.4 Порядок утверждения тем выпускных квалификационных работ.

Темы ВКР определяются выпускающей кафедрой в соответствии с содержанием образовательной программы, утверждаются приказом ректора не позднее чем за 6 месяцев до начала ГИА.

Список тем ВКР и научных руководителей предоставляется выпускающей кафедрой в сентябре года, предшествующего году защиты ВКР. Тема ВКР, выбранная студентом, фиксируется в задании на выполнение ВКР, подписываемом студентом, его научным руководителем и заведующим выпускающей кафедры.

3.5 Требования к содержанию, объему, структуре выпускной квалификационной работы.

Выпускная квалификационная работа (бакалаврская работа) представляет собой выполненную обучающимся работу, демонстрирующую уровень подготовленности выпускника к самостоятельной профессиональной деятельности. Бакалаврская работа является законченной разработкой актуальной филологической задачи, заключающейся (с учетом профиля подготовки) в изучении теоретических и практических основ предмета исследования, выявлении путей его изменения (совершенствования) с филологическим обоснованием.

Основными **целями** подготовки, написания и защиты бакалаврской работы являются:

1. Установление соответствия уровня подготовки выпускников, сформированных у них общепрофессиональных, общекультурных и профессиональных компетенций требованиям ФГОС ВО.
2. Систематизация и закрепление полученных теоретических знаний и практических навыков по избранному направлению подготовки.
3. Развитие навыков ведения самостоятельной работы, связанной с отбором и анализом необходимых для бакалаврской работы материалов, овладение разными методиками исследования, проведения расчетов, анализа и т.д.
4. Проявление умений выбирать оптимальные решения в различных ситуациях.
5. Апробация своих профессиональных качеств и освоение соответствующих компетенций.

Основными задачами подготовки и защиты бакалаврской работы являются систематизация, углубление и закрепление фундаментальных теоретических знаний, полученных практических навыков, а также оценка профессиональных компетенций выпускника.

В соответствии с указанным целевым назначением бакалаврской работы каждый выпускник при её подготовке должен решить следующие **задачи**:

- обосновать актуальность выбранной темы, её своевременность и значимость решения обозначенных в ней проблем;
- изучить основные теоретические положения, нормативно-правовые документы, справочную и научную литературу по избранной теме бакалаврской работы;
- провести анализ собранных данных, используя соответствующие методы обработки информации;
- оформить бакалаврскую работу в соответствии с установленными требованиями, нормативными документами и представить в назначенный срок.

Наличие общих задач, подлежащих решению при разработке бакалаврской работы, не исключает, а наоборот, предполагает широкую инициативу и творческий подход к их постановке и раскрытию, неординарным выводам и предложениям.

При подготовке и защите бакалаврской работы студент должен показать владение профессиональными компетенциями в области видов деятельности, установленных в ФГОС ВО. Независимо от темы бакалаврской работы, при ее выполнении и представлении на заседании ГЭК студент должен показать способность и умение профессионально излагать специальную информацию, презентовать полученные результаты, научно аргументировать и защищать свою точку зрения.

Правила оформления выпускной квалификационной работы

1. Принимаются только сброшюрованные работы, выполненные с помощью компьютерного набора.

2. Рекомендуемый объем выпускной квалификационной работы, выполняемой обучения – не менее 40 страниц печатного текста без титульного листа, оглавления, списка литературы и приложений.

3. Текст выпускной квалификационной работы должен быть напечатан на одной стороне стандартного листа формата А4 (270x297 мм) с соблюдением следующих характеристик:

шрифт Times New Roman;

размер – 14;

интервал – 1,5;

верхнее и нижнее поля – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 10 мм.

Заголовки разделов и оглавление печатаются шрифтом Times New Roman, размер 14. Абзацный отступ равен 1,25 см. Основной текст работы должен быть выровнен по ширине.

4. Все страницы выпускной квалификационной работы должны быть пронумерованы арабскими цифрами сквозной нумерацией по всему тексту, включая приложения. Титульный лист включается в общую нумерацию страниц, но на нем номер страницы не проставляется.

5. Главы, параграфы, пункты (кроме введения, заключения и списка использованной литературы) нумеруются арабскими цифрами (например, глава 1, параграф 1.1, пункт 1.1.1).

6. Заголовки глав, слова Введение, Заключение, Список литературы, Приложения пишутся без кавычек, без точки в конце и выравниваются по левому краю страницы. Слово Оглавление выравнивается посередине страницы. Перенос слов в заголовках не допускается.

7. Каждая глава, оглавление, введение, заключение, список использованной литературы, каждое приложение начинаются с новой страницы.

8. Графики, схемы, диаграммы располагаются в работе непосредственно после текста, имеющего на них ссылку (выравнивание по центру страницы). Название графиков, схем, диаграмм помещается под ними, пишется без кавычек и содержит слово Рисунок без кавычек и указание на порядковый номер рисунка, без знака №, например: Рисунок 1. Название рисунка. При построении графиков по осям координат вводятся соответствующие

показатели, буквенные обозначения которых выносятся на концы координатных осей, фиксируемые стрелками.

9. Таблицы располагаются в работе непосредственно после текста, имеющего на них ссылку (выравнивание по центру страницы). Таблицы нумеруются арабскими цифрами сквозной нумерацией в пределах всей работы. Номер таблицы следует проставлять в левом верхнем углу над заголовком таблицы после слова Таблица, без знака №. В каждой таблице следует указывать единицы измерения показателей и период времени, к которому относятся данные. Если единица измерения в таблице является общей для всех числовых данных, то ее приводят в заголовке таблицы после ее названия.

10. Ссылки в тексте на номер рисунка, таблицы, страницы, главы пишутся сокращенно и без знака №, например: рис. 1, табл. 2, с. 34, гл. 2.

11. Формулы должны располагаться отдельными строками с выравниванием по центру страницы или внутри строк. В тексте рекомендуется помещать формулы короткие, простые, не имеющие самостоятельного значения и не пронумерованные. Наиболее важные, а также длинные и громоздкие формулы (содержащие знаки суммирования, произведения, дифференцирования, интегрирования) должны располагаться на отдельных строках. Нумеровать необходимо наиболее важные формулы, на которые имеются ссылки в работе. Порядковые номера формул обозначают арабскими цифрами в круглых скобках у правого края страницы.

12. При цитировании текста цитата приводится в кавычках, а после нее в квадратных скобках указывается фамилия автора (авторов), год выхода источника в соответствии со списком литературы и номер страницы, на которой в этом источнике помещен цитируемый текст. Если делается ссылка на источник, но цитата из него не приводится, то достаточно в круглых скобках указать фамилию автора (авторов) и год выхода источника в соответствии со списком литературы без приведения номеров страниц.

Например:

[Серебряков, 2005, С. 240].

13. В случае использования двух работ одного автора, изданных в одном и том же году, следует в тексте при ссылке на источник после указания года выхода работы добавлять буквы латинского алфавита (2005a, 2005b и т.д.), что должно быть соответствующим образом отражено в списке литературы. Например, если в тексте в соответствующих разделах используются ссылки (Пюрбеев, 2011a) и (Пюрбеев, 2011b), то список литературы должен содержать следующие записи:

Пюрбеев Г.Ц. 2011 а. Буддийская терминология в памятнике монгольского права XVIII в. «Халха джирум» // Сб. Актуальные проблемы монголоведения. Вып.4, с.15-23. ИМБТ СО РАН. Улан-Удэ, 2011.

Пюрбеев Г.Ц. 2011 б. Феодалные сословные титулы в памятнике монгольского права XVIII в. «Халха джирум» // Проблемы востоковедения, № 3 (53). С.62-66. Изд. АНРБ. Уфа, 2011.

При указании в одних круглых скобках ссылок на несколько работ они перечисляются через точку с запятой в том порядке, в котором они приведены в списке литературы. Например: (Мудрак, 2006; Старостин, 2004a; Heisig, 2002; Kurebito et al., 2007)

14. При ссылке на источник, у которого три и более авторов, указывается фамилия первого автора и добавляется «и др.» в случае, если используется источник на русском языке, и «et al.», если источник на английском языке. Например: (Наделяев и др., 2010) или (Rachewilz et al., 2011) При этом в списке литературы приводятся полностью фамилии и инициалы всех авторов соответствующего источника.

15. При цитировании текста автора не по первоисточнику, (когда используемая цитата содержится в тексте другого автора), в квадратных скобках приводится фамилия цитируемого автора, а после запятой после слов «Цит. по» (цитируется по) указывается фамилия автора, год выхода источника, и страница, на которой размещена употребляемая цитата. Например: [Рыкин, Цит. по Бадмаев, 2010, с. 35] При этом в списке литературы

приводится библиографическая запись только того источника, по которому осуществлялось цитирование, т.е. в данном случае должна быть приведена работа Иванова. Следует обратить внимание, что во избежание искажения смысла в курсовой работе при цитировании настоятельно рекомендуется работать с первоисточниками. 7.17. В тексте курсовой работы, кроме общепринятых буквенных аббревиатур, могут быть использованы вводимые лично автором буквенные аббревиатуры. При этом первое упоминание таких аббревиатур указывается в круглых скобках после полного наименования, а в дальнейшем они употребляются в тексте без расшифровки. В случае если в курсовой работе использовано 5 и более буквенных аббревиатур, рекомендуется создать раздел

Список используемых сокращений, который следует разместить после раздела Оглавление и до раздела Введение.

16. Фамилии зарубежных авторов, и других упоминаемых лиц приводятся в тексте работы на русском языке. После указания фамилии зарубежного автора на русском языке при первом упоминании автора в случае ссылки на источник на иностранном языке приводится написание его фамилии и инициалов в круглых скобках латинскими буквами.

17. Приложения должны начинаться с новой страницы в порядке появления ссылок на них в тексте и иметь заголовки с указанием слова Приложение, его порядкового номера без знака № и названия. Порядковые номера приложений должны соответствовать последовательности их упоминания в тексте.

ВКР оформляется в печатном виде и включает следующие обязательные компоненты, распечатанные на одной стороне листа формата А4 и переплетенные в указанном порядке:

- титульный лист (см. Приложение В);
- задание на выполнение ВКР (см. Приложение Г) - распечатывается с двух сторон одного листа, номер на задании не ставится, но в общую нумерацию включается;
- оглавление (см. Приложение Д);
- введение;
- основной текст работы (две главы);
- заключение;
- список литературы (см. Приложение Е);
- подтверждение того, что работа выполнена студентом самостоятельно (см. Приложение Ж);
- отзыв научного руководителя (по утвержденному образцу, см. Приложение З)- в работу вкладывается;
- протокол проверки работы на Антиплагиат в работу вкладывается.

Введение должно содержать краткое разъяснение сущности исследуемой проблемы; обоснование актуальности проблемы; определение предмета и объекта, цели и задач исследования; формулировку методов исследования; описание структуры работы;

Теоретическая часть исследования состоит из одной главы. Глава делится на разделы / параграфы, которые должны иметь относительно законченный характер, т.е. завершаться обобщающим абзацем. В теоретической части исследования излагаются теоретические или теоретико-методологические основы и закономерности проблемы исследования, кратко рассматривается история вопроса. При изложении основных теоретических концепций по проблеме исследования необходимы их анализ и соответствующая группировка мнений, указание на различие или противоречивость взглядов, завершающиеся изложением собственной позиции, в том числе в понимании используемых в работе терминов.

В практической части ВКР излагаются ход, методика и результаты анализа языкового, литературоведческого материала по избранной тематике. Практическая часть логически развивает основную тему, поэтому должна быть тесно связана с теоретической главой работы. Эту аналитическую часть ВКР отличают насыщенность примерами рассматриваемых языковых единиц, текстовых фрагментов, наглядно иллюстрирующих

уровень анализа и степень осмысления избранной темы и комплекса проблем, представленных в работе, а также методов сбора и исследования материала. Выбор методов исследования зависит от предмета, объекта и цели работы.

Все примеры, репрезентирующие языковой материал исследования, должны сопровождаться комментариями. Именно содержание этих комментариев (терминологическая точность, логичность и оптимальность проведенного анализа, достоверность результатов) в соответствии с заявленной в работе методикой исследования позволяет судить о степени сформированности профессиональных компетенций студента-выпускника. В ходе анализа необходимо не просто констатировать факты, но и оценивать с разных точек зрения, классифицировать и обобщать материал, выявлять тенденции развития того или иного языкового явления.

В **Заключении** подводятся краткий итог всей работе: обобщаются выводы по главам, опирающиеся на проведенный анализ теоретического и практического материала, высказываются предложения, связанные с решением проблемы.

Заключение представляет собой перечисление собственных результатов исследования автора, а не только название того, что было сделано. В *Заключении* не должно быть цитат и перечислений разных точек зрения. Выводы можно давать в виде отдельных абзацев с нумерацией или без нее.

Как правило, *Заключение* завершается формулировкой перспектив исследования, т.е. определения того, что еще может быть изучено в рамках данной проблемы. Примерный объем заключения – не более 2–3 страниц.

Список литературы должен включать в себя научные, лексикографические, художественные и другие источники, материалы из которых использовались при написании ВКР. К ним относятся монографии, периодическая литература (статьи из журналов и газет), докторские и кандидатские диссертации и их авторефераты, а также другие материалы, интернет-ресурсы и электронные ресурсы баз данных и электронной библиотеки БГУ.

В Список литературы включаются только те авторы и их работы, на которых имеются ссылки в тексте ВКР вместе с принятыми указателями. Рекомендуемое число библиографических единиц в Списке литературы – не менее 25. Количество Интернет-источников не должно превышать 30% от общего количества библиографических источников.

Приложение (Приложения). Это могут быть дополнительные текстовые, иллюстративные материалы; полная выборка практических примеров (на базе которых, например, были произведены статистические подсчеты, приведенные в основном тексте работы); материалы пробного обучения, анкетирования или экспериментальной работы и т.п.

3.6 Порядок защиты выпускной квалификационной работы.

Автор ВКР должен предоставить ее окончательный текст на выпускающую кафедру с отзывом научного руководителя в электронном (на любом носителе информации, помещенном в конверт, подшитый к ВКР) и печатном (переплетенном) виде не позднее, чем за 7 дней до защиты. К ВКР прилагается протокол о результатах проверки текста работы на объем заимствований. Проверку должны проходить все ВКР, проверка осуществляется руководителем работы и считается успешно пройденной при условии доли оригинального текста не менее 60%. При несоблюдении данных требований студент не допускается до публичной защиты ВКР.

Процедура защиты ВКР включает:

- представление студентом основных положений ВКР (не более 10 минут);
- ответы на вопросы комиссии и всех присутствующих на защите по теме работы;
- отзыв научного руководителя, который содержит оценку личностных качеств и умений студента, показанных им при выполнении ВКР;
- заключительное слово выпускника.

После заслушивания всех работ, включенных в повестку заседания, члены ГИА на закрытом обсуждении выносят решение об оценке каждой работы. После этого оценки объявляются студентам.

3.7 Порядок формирования отметки за выпускную квалификационную работу

ВКР является самостоятельным творческим исследованием студента на избранную тему. В ней необходимо осветить имеющиеся в современной теоретической литературе точки зрения на объект исследования и обязательно изложить свое отношение к ним. В ВКР необходимо продемонстрировать умение критически оценивать концепции различных авторов, применять различные методы анализа к практическому материалу, собранному студентом самостоятельно, делать обоснованные выводы и обобщения. При выставлении оценки учитывается способность студента грамотно объяснить логику проведенного исследования в письменной научной работе и во время ее устной презентации на защите (свободное владение автором темой исследования, уверенные и грамотные ответы на вопросы комиссии и рецензента и т.п.).

При оценивании работы рекомендуется учитывать мнение научного руководителя работы по пп. 1-3 шкалы оценивания ВКР (таблица 2). Оценка выносится согласно уровню сформированности компетенций выпускника (таблицы 2 и 3).

Таблица 2 –Критерии и шкала оценивания выполнения и защиты выпускной квалификационной работы бакалавра

№	Индикаторы	Оцениваемые компетенции	Дескрипторы	Баллы	Итого (макс. 100)
1	Глубина разработки научной проблематики ВКР	ПК-1, ПК-2	Теоретическая глава. Концепция и построение работы соответствуют поставленной цели и задачам	0-10	70
			Автор ВКР правильно использует научную терминологию	0-5	
			Автор опирается в анализе на актуальные и достоверные источники информации	0-5	
			В работе сопоставляются и оцениваются разные точки зрения на проблему	0-5	
			Автор формулирует свое мнение по излагаемым вопросам	0-5	
			Практическая глава. Собранный практический материал соответствует цели и концепции работы	0-10	
			Методы изучения практического материала соответствуют цели и задачам работы	0-5	
			Автор ВКР уделяет достаточное внимание объяснению собранных примеров	0-10	

			Автор ВКР демонстрирует умение применить рассмотренные теоретические идеи к анализу практических примеров	0-10	
			Автор ВКР демонстрирует умение получить новые научные результаты на основе анализа собранного практического материала.	0-5	
2	Личный вклад в выполнение исследования	ПК-1, ПК-2	Студент демонстрирует оригинальные решения поставленной задачи	0-5	5
3	Соблюдение культуры цитирования	ПК-3	Автор ВКР соблюдает культуру цитирования научной литературы и источников	0-5	5
4	Выступление	ПК-3	Выступающий соблюдает регламент выступления	0-2	20
			Выступающий ясно и четко излагает материал	0-5	
			Содержание выступления позволяет оценить теоретическую и практическую значимость работы	0-5	
			Выступление сопровождается адекватным презентационным материалом	0-3	
			Выступающий аргументирует собственную позицию	0-5	

Таблица 3 – Шкала оценки компетенций, регламентируемых ФГОС ВО и ОП для проверки в ходе государственной итоговой аттестации

No	Оценка	Баллы	Уровень сформированности компетенций, регламентированных ФГОС ВО
1	Отлично	85-100	Высокий (компетенции сформированы полностью)
2	Хорошо	70-84	Базовый (компетенции в целом сформированы)
3	Удовлетворительно	60-69	Пороговый (минимально необходимая для достижения основных целей обучения степень сформированности компетенций)
4	Неудовлетворительно	менее 60 баллов	Уровень сформированности компетенций недостаточный

4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов освоения образовательной программы

4.1. Требования к содержанию бакалаврской работы

Студенту предоставляется право выбора темы бакалаврской работы, вплоть до предложения своей тематики.

В случае если студент предлагает свою тему бакалаврской работы, не включенную в перечень тем бакалаврских работ, в заявлении на закрепление темы он должен обосновать целесообразность ее разработки. В любом случае тема бакалаврской работы должна быть направлена на решение профессиональных задач, указанных в ФГОС ВО по направлению подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика профиля «Языки и литература стран Азии и Африки (корейский, китайский языки)».

При выборе темы следует учесть свой опыт практической работы, знание общетеоретических вопросов, специальной литературы и иных источников информации, наличие соответствующего предмета исследования на объекте исследования. Целесообразно также руководствоваться опытом и знаниями, накопленными при написании курсовых работ и научных докладов.

Очень важно при выборе темы бакалаврской работы учитывать её актуальность и практическую значимость.

5. Форма проведения государственного экзамена

Государственный экзамен проводится в традиционной форме экзамена – ответов по экзаменационным билетам. При подготовке к итоговому квалификационному Государственному экзамену студенты могут использовать рекомендованные перечни литературы, список вопросов, образцы примерных практических заданий.

Прием государственных экзаменов проводится на открытом заседании государственной экзаменационной комиссии (ГЭК) с участием не менее двух третей ее состава и председателя ГЭК. В ГЭК до начала заседания экзаменационной комиссии и по приему государственного экзамена представляются следующие документы: заполненные зачетные книжки с печатями о допуске, распоряжения деканов/директоров, приказы о допуске; расписание ГИА, протоколы ГЭК, программа ГИА, процедурный лист.

Для подготовки ответов на вопросы экзаменационного билета студенту предоставляется не менее 45 минут. Ответ экзаменаторам должен занимать не более 30 минут. Общая продолжительность экзамена для студента не должна превышать двух часов.

При подготовке на вопросы экзаменационного билета студент может пользоваться программой государственного экзамена и справочными материалами. Во время подготовки студент имеет право делать записи в листе ответа, который выдается ему секретарем ГЭК и имеет печать факультета. Лист ответа обязательно подписывается студентом.

В ходе ответа перед экзаменационной комиссией студент может использовать ответный лист, который после ответа сдается председателю ГЭК (в том числе и в том случае, если студент не сделал на нем никаких записей).

По завершении экзамена ГЭК на закрытом совещании подводит итоги и выставляет оценки по шкале «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно» простым большинством голосов членов комиссии, участвующих в заседании. При равном числе голосов голос председателя является решающим.

Результаты объявляются в тот же день после оформления в установленном порядке протоколов заседания экзаменационной комиссии и вносятся в зачетные книжки и ведомости.

Оценка «неудовлетворительно» вносится только в ведомость.

Студент, получивший оценку «неудовлетворительно» не допускается к защите выпускной квалификационной работы.

Обучающийся имеет право подать в апелляционную комиссию письменную апелляцию о нарушении, по его мнению, установленной процедуры проведения государственного аттестационного испытания и (или) несогласии с результатами государственного экзамена не позднее следующего рабочего дня после объявления результатов.

Апелляция рассматривается не позднее двух рабочих дней со дня ее подачи в соответствии с утвержденным вузом порядком проведения государственных аттестационных испытаний. Апелляция рассматривается на заседании апелляционной комиссии, на которое приглашается председатель соответствующей государственной комиссии и выпускник, подавший апелляцию.

Студентам, не сдававшим государственные экзамены по уважительной причине (по медицинским показаниям или в других исключительных случаях, документально подтвержденных), предоставляется возможность пройти итоговые аттестационные испытания без отчисления из института. Перенос государственных экзаменов на другой срок оформляется приказом ректора.

Дополнительные заседания государственной аттестационной комиссии организуются в установленные сроки, но не позднее четырех месяцев после подачи заявления лицом, не сдававшим государственные экзамены по уважительной причине.

5.1 Компетенции, проверяемые при сдаче государственного экзамена (таблица 4)

Таблица 4 – Компетенции выпускника, проверяемые при сдаче государственного экзамена

Код компетенции	Наименование компетенции	Результаты освоения	Уровень сформированности компетенции
ПК-2	способность понимать, излагать и критически анализировать информацию о Востоке, свободно общаться на основном восточном языке, устно и письменно переводить с восточного языка и на восточный язык тексты культурного, научного, политико-экономического и религиозно-философского характера	Знать/понимать свободно владеть современным корейским языком в его литературной форме; Уметь/применять основные методы и приемы устной и письменной коммуникации на современном корейском языке.	Пороговый Базовый Высокий

ПК-3	владение понятийным аппаратом востоковедных исследований	Знать/понимать основные положения и концепции в области современного корейского языка, иметь четкое представление о современном состоянии, актуальных вопросах и перспективах развития синологии. Уметь/применять применять полученные знания в области теории современного корейского языка и литературы в собственной профессиональной деятельности	Пороговый Базовый Высокий
------	--	--	---

5.2. Порядок формирования отметки за ответ на государственном экзамене

Государственный экзамен по направлению подготовки 58.03.01 «Востоковедение и африканистика» профиль «Языки и литература стран Азии и Африки (корейский, китайский языки)» предусматривает проверку (итоговый контроль) знаний фундаментально-теоретического и прикладного характера, полученных выпускником за весь период обучения, а также сформированности компетенций, свидетельствующих о его профессиональной подготовленности.

В соответствии с этими целями на **государственном экзамене по основному восточному языку** выпускнику предлагается экзаменационный билет, который включает в себя два вопроса. Оценка выносится согласно уровню сформированности компетенций выпускника. Ответы на задания экзаменационного билета оцениваются по нижеприведенным критериям.

Критерии и шкала оценивания за ответ по вопросу 1 «Монологическое высказывание на заданную тему»

- Оценка «отлично» выставляется, если:
 - студент демонстрирует грамотную и выразительную речь, правильно использует лексико-грамматические конструкции, при допущении ошибок тут же их исправляет;
 - объем высказывания соответствует требованиям (20-25 предложений);
 - содержание монологического высказывания отличается логичной структурой и полнотой раскрытия темы;
 - студент понимает и адекватно отвечает на вопросы комиссии.

- Оценка «хорошо» выставляется, если:
 - студент в целом демонстрирует грамотную речь, допускает редкие незначительные грамматические ошибки;
 - объем высказывания соответствует требованиям или немного меньше (составляет 70-100% от требуемого);
 - содержание монологического высказывания хорошо структурировано, тема раскрыта относительно полно;
 - студент понимает полностью вопросы, но ответы иногда вызывают затруднения.

- Оценка «удовлетворительно» выставляется, если:
 - студент при высказывании допускает серьезные грамматические ошибки;
 - не выдержан в полной мере объем высказывания (составляет 50-69 % от требуемого);
 - содержание монологического высказывания плохо структурировано, тема раскрыта неполно;
 - студент испытывает затруднения в понимании некоторых вопросов и формулировании ответов.

- Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если:
 - студент демонстрирует грамматически неформленную речь, допускает значительное количество грубых грамматических, лексических, фонетических ошибок;
 - не выдерживает объем высказывания (менее 50%);
 - содержание монологического высказывания не раскрывает заданную тему, нет четкой логической структуры;
 - как задаваемые вопросы, так и ответы вызывают затруднение.

Критерии и шкала оценивания за ответ по вопросу 2 «Чтение и перевод художественного текста»:

- Оценка «отлично» выставляется, если:
 - студент полностью владеет иероглифическим и лексическим материалом текста, читает бегло, с соответствующей интонацией и ритмическим членением, допускаются незначительные недочеты в произношении;
 - студент выполнил полный перевод (в объеме 100%), полно и адекватно передающий содержание, идею и смысл текста-оригинала;
 - переводческие трансформации проведены грамотно, нет никаких изменений, добавлений, пропусков, искажающих мысль автора, содержание подлинника;
 - перевод воссоздает художественно-национальное своеобразие и эстетически равноценен оригиналу;
 - язык перевода правильный, понятный, живой и богатый.

- Оценка «хорошо» выставляется, если:
 - студент хорошо владеет иероглифическим и лексическим материалом текста, но изредка допускает ошибки в чтении иероглифов, ритмическом членении, читает в среднем темпе;
 - студент выполнил перевод в полном или близком к таковому объеме (80-100%), относительно полно и адекватно передающий содержание, идею и смысл текста-оригинала;
 - встречаются отдельные лексические, грамматические и стилистические ошибки, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами языка и стилем изложения.

- Оценка «удовлетворительно» выставляется, если:
 - студент удовлетворительно владеет иероглифическим и лексическим материалом текста, при чтении нередко допускает ошибки или затрудняется с прочтением иероглифов и ритмическим членением;

- выполнен перевод фрагмента текста (в объеме 50-79%), неполно и частично ошибочно передано содержание текста;
- в должной мере не применены основные переводческие трансформации, что приводит к буквализму и стилистическим недочетам в тексте перевода;
- перевод выполнен с большим количеством лексических, грамматических и стилистических ошибок, которые затрудняют восприятие текста.

• Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если:

- студент лишь частично владеет иероглифическим и лексическим материалом текста, при чтении часто допускает ошибки или затрудняется с прочтением иероглифов и ритмическим членением;
- студент выполнил неполный перевод (в объеме менее 50%), неполно и неадекватно передающий содержание, идею и смысл текста-оригинала;
- в должной мере не применены основные переводческие трансформации, что приводит к буквализму и стилистическим недочетам в тексте перевода;
- допустил значительное количество лексических, грамматических и стилистических ошибок, которые препятствуют общему пониманию текста.

На государственном экзамене по литературе изучаемой страны выпускнику предлагается экзаменационный билет, который включает в себя три вопроса.

Ответы на теоретические вопросы экзаменационного билета оцениваются по 5-балльной шкале:

• Оценка «**отлично**» выставляется, если выпускник при ответе на вопрос показал:

- знает истоки принятой периодизации, а также другие альтернативные периодизации;
- знает историю возникновения и развития жанра;
- знает проблематику, этапы творчества в биографии писателя;
- умеет определить художественную ценность произведения;
- умеет аргументировать собственную точку зрения;

• Оценка «**хорошо**» выставляется, если выпускник проявил:

- знать принципы, лежащие в основе периодизации;
- знает характеристику жанров;
- знает сюжет, основных персонажей, дополнительные факты биографии;
- умеет выполнять художественный анализ, выявить идейное содержание произведения;
- умеет излагать суть проблемы;

• Оценка «**удовлетворительно**» выставляется, если выпускник:

- знает периодизацию литературы изучаемой страны;
- знает основные прозаические и поэтические жанры литературы изучаемой страны;
- знает основные литературные памятники и основные факты биографии авторов;
- умеет делать художественный анализ;
-

• Оценка «**неудовлетворительно**» выставляется, если обнаружено:

- отсутствие понимания развития литературного процесса;
- незнание основных литературных памятников и основных фактов биографии авторов;
- отсутствие навыков художественного (литературоведческого) анализа.

Примерные темы выпускных квалификационных работ

1. Патриотическая тематика в поэзии первой половины 20-го века
2. Традиционная корейская поэзия на родном языке
3. Идиомы корейского языка как отражение языковой картины мира
4. Заимствования в современном корейском языке
5. Развитие исконно корейской лексики
6. Женские образы в корейской прозе второй половины 20-го века
7. Мотивы христианского мировоззрения в поэзии Ким Хёнёна
8. Категория обусловленности в корейском языке
9. Лингвокультурологический аспект растительной символики во фразеологизмах корейского языка
10. Реализация категории эвиденциальности в корейском языке
11. Деепричастия в роли финитных сказуемых в корейском языке
12. Лингвокультурологическая специфика обращения в корейском языке
13. Особенности перевода оноματοпоэтической лексики в сетевой литературе на корейском языке (на материале веб-комиксов)
14. Сновидения как основной прием в творчестве Хан Кан
15. Корейская деревня в 30-х гг. XX века в произведениях Ким Донни
16. Особенности взаимоотношений власти и народа в романе Ли Чхончжуна «Ваш рай»
17. Тематическое разнообразие в творчестве Ли Мунёля

Форма титульного листа ВКР бакалавра

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова»
Восточный институт
Кафедра филологии стран Дальнего Востока

«ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ»

Зав. кафедрой _____ Хайдапова М. Б-О.

« _____ » _____ 20__ г.

Кожемякина Анастасия Алексеевна
ПОЭТИЧЕСКОЕ ТВОРЧЕСТВО ХУ ЛАНЬЛАНЬ
(бакалаврская работа)

Научный руководитель:

_____ Хайдапова М. Б-О.

канд. филол. наук, доцент

Дата защиты: « _____ » _____ 20__ г.

Оценка: _____

Шаблон задания на выпускную квалификационную работу

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова»

Факультет ___ Восточный институт _____

Кафедра ___ Кафедра филологии стран Дальнего Востока _____

Направление (специальность) ___ Востоковедение и африканистика

«УТВЕРЖДАЮ»

Зав. кафедрой

_____ Хайдапова М. Б.-О.

«_____» _____ 20__ г.

ЗАДАНИЕ

на выполнение выпускной квалификационной работы

студента _____ группы _____

(фамилия, имя, отчество)

1 Тема ВКР _____

Утверждена распоряжением по институту от «_____» _____ 20__ г. № _____

2 Руководитель _____

(Ф.И.О., должность, ученое звание, ученая степень)

3 Сроки защиты выпускной квалификационной работы _____ 20__ г.

4 Краткое содержание работы _____

5. Календарный план

Наименование этапов выполнения работы	Срок выполнения этапов работы	Отметка о выполнении

Руководитель _____
(подпись) Ф.И.О.

Задание принял к исполнению _____
(подпись)

7. Выпускная работа закончена « ____ » _____ 20__ г.

Считаю возможным допустить _____
к защите ее выпускной квалификационной работы в экзаменационной комиссии.

Руководитель _____

8. Допустить _____

к защите выпускной квалификационной работы в экзаменационной комиссии
(протокол заседания кафедры № _____ от « ____ » _____ 20__ г.)

Зав. кафедрой _____

Образец оформления Оглавления

Оглавление

ВВЕДЕНИЕ

ГЛАВА 1. НАЗВАНИЕ ГЛАВЫ

1.1. Название параграфа

1.2. Название параграфа

ГЛАВА 2. НАЗВАНИЕ ГЛАВЫ

2.1. Название параграфа

2.2. Название параграфа

ГЛАВА 3. НАЗВАНИЕ ГЛАВЫ

3.1. Название параграфа

3.2. Название параграфа

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

ПРИЛОЖЕНИЕ

Образец оформления списка литературы

Список использованных источников и литературы

- I Источники на русском языке (и других языках кириллической графики)
- II Источники на основном/втором восточном языке
- III Источники на английском/французском/немецком языке (и других языках латинской графики)
- IV Исследовательская литература на русском языке (и других языках кириллической графики)
- V Исследовательская литература на основном/втором восточном языке
- VI Исследовательская литература на английском/французском/немецком языке (и других языках латинской графики)
- VII Интернет-ресурсы

Нумерация во всех разделах должна быть сквозной. Названия изданий должны быть приведены в алфавитном порядке.

В данном списке сначала должны быть указаны источники в указанном порядке (на русском, восточных и западных языках), а затем наименования исследовательской литературы (в той же последовательности). В списке исследовательской литературы монографии, статьи в научных журналах и переводы должны быть представлены единым списком в алфавитном порядке и со сквозной нумерацией. Отдельно эти разделы не выделяются.

I *Источники на русском языке*

1. Хачатурян В. М. История мировых цивилизаций с древнейших времен до начала XX века : учеб. пособие для общеобр. учеб. заведений / В. М. Хачатурян ; под ред. В. И. Уколовой. – М. : Дрофа, 1997. – 399 с. Боханов А. Н. Император Александр III / А. Н. Боханов. – 3-е изд. – Москва: Рус. Слово, 2004. – 509 с.

2. Логика и язык научной теории / В. В. Целищев, В. Н. Карпович, И. В. Поляков, А. Б. Новиков. – Новосибирск: Наука, 1982. – 190 с. Инвестиционная привлекательность Тюменской области: проблемы и перспективы / А. А. Зубарев, А. Л. Германов, В. М. Чикишев, В. Б. Зырянов. – Санкт-Петербург. : Изд-во С.-Петерб. гос. ун-та экономики и финансов, 2001. – 143 с.

В раздел источников также рекомендуется включать и описание обследованных архивов, хотя сноски на них помещаются по ходу изложения внизу страницы. В описаниях рекомендуется указывать названия фондов.

Например:

Национальный архив Республики Бурятия, фонд 10, опись 1, дело 110, л. 44.

Сюда же включаются описания использованных квалификационных сочинений предыдущих выпусков, которые хранятся на кафедрах.

Например:

Дамдинова Б.Д-А. Особенности раннего периода творчества корейского писателя Чхве Ин Хуна / Бурятский гос. ун-т. Улан-Удэ, 2014. 106 с. // Архив кафедры филологии стран Дальнего Востока ВИ БГУ.

II *Источники на китайском / корейском / японском / монгольском / турецком языке*

1. Гакусю: дзиммэй дзитэн [学習人名事典。東京：富士教育] Учебный словарь имен. – Токио: Фудзи кёйку, 1983. – 400 с.

2. Го Сяньчжэнь. Сяндай ханьюй лянцы шоуцэ [郭先珍. 现代汉语量词手册. 北京: 中国和平出版社] Справочник по счетным словам современного китайского языка. – Пекин: Чжунго хэпин чубаньшэ – 1987. 140 с.

3. Рэйдзэй Тамэхито, Огура Ёсио, Судзута Юкио. Рэйдзэйка тэн. Кинсэй кугэ-но сэйкацу то дэнто бунка [冷泉為人、小倉嘉夫、鈴田由紀夫. 冷泉家展. 近世公家の生活と伝統文化. 京都] Каталог выставки предметов семьи Рэйдзэй:

III *Источники на английском/французском/немецком языке*

4. Chung Hyung-min. Modern Korean Ink Painting. Seoul –2006. – 280 p.

5. Japanese death poems, written by Zen Monks and Haiku Poets on the Verge of Death / Compiled and with an Introduction by Yoel Hoffmann. Rutland;Vermont;Tokyo: Charles E. Tuttle Company. – 1986. – 366 p.

IV *Исследовательская литература на русском языке*

6. Войтишек Е.Э., Панин Л. Г. О международной деятельности отделения востоковедения гуманитарного факультета НГУ и задачах сотрудничества с зарубежными университетами // Вестн. Новосиб. гос. ун-та. Серия: История, филология. 2008. Т. 7, вып. 4: Востоковедение. – С. 114–117.

7. Захарьин А. Б. Формирование концепции «культура» (вэнь) в Древнем Китае: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Москва, 2002. – 44 с.

8. Игра и игровое начало в культуре народов мира: Антропология, этнография, мифология, фольклор / Отв. ред. Г. Н. Симаков. Санкт-Петербург: МАЭ РАН, 2005. – 274 с.

V *Исследовательская литература на китайском/корейском/японском языке*

9. Ан Чхольхва. Маджак пэуги [마작 배우기. 서울: 넥서스 부그스] Обучение игре маджак. Сеул: Нэксос бук, 2001. –176 с.

10. Ма Гоцзюнь, Ма Шуюнь. Чжунхуа чуаньтун юси дацюань [麻国钧, 麻淑云. 中华传统游戏大全. 北京: 农村读物出版社] Все о китайских традиционных играх. Пекин: Нунцунь дуу чубаньшэ чубань, 1990. – 610 с.

11. Пак Хвангю. Тхухо [투호. 서울: 국립민속박물관] Игра тхухо // Корейская энциклопедия новогодних традиций [Хангук сесипхунсок саджон]. Сеул: Куннип минсок панмульгван, 1999. – С. 427–428.

12. Сато Сэкико. Гэндзи-моногатари-но буцукан – хо:бэн-но оmoi-ни сокуситэ [佐藤勢紀子. 『源氏物語』の仏観 —方便の思いに即して— // 日本文学. 京都: 日本文学教会] Буддийское мировоззрение в романе «Гэндзи-моногатари»: о принципе хо:бэн // Японская литература. Киото: Нихон бунгаку кё:кай, 2002. № 51–12. – С. 1–11.

VI *Исследовательская литература на английском/французском/немецком/фарси языке*

13. Lo A. The game of leaves: an inquiry into the origin of Chinese playing cards // Bulletin of the School of Oriental and African Studies, 2000. P. 35–49.

14. Culin S. Korean Games with Notes on the Corresponding Games of China and Japan. University of Pennsylvania Press: Ruthand, Vermont, 1895. 177 p.

VII *Интернет-ресурсы*

15. Тяньшуй миншэн байцзин силе чжи бай: чжицинътай [天水名胜百景系列之一百. 织锦台] (Одна из сотни достопримечательностей города Тяньшуй: Парчовое подножие) // Официальный сайт «Тяньшуй хуасюнь цзайсянь» (Онлайн-новости города Тяньшуй). URL: <http://www.tsrb.com.cn/news/rwts/2009/1030/091030162116JG80394DHC9D20110G81.html> (дата обращения 5. 05. 2012).

16. Репина Е. А. Агрессивный текст как тип текста [Электронный ресурс] / Е. А. Репина. – Режим доступа: <http://www.textology.ru/public/aggress.html> (10 янв. 2000).

17. Шкловский И. Разум, жизнь, вселенная [Электронный ресурс] / И. Шкловский. – М. : Янус, 1996. – Режим доступа: <http://www.elibrary.ru/books/shklovsky/titul.htm> (23 нояб. 2001).

Шаблон бланка рецензии на выпускную квалификационную работу

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова»
Восточный институт
Кафедра филологии стран Дальнего Востока

РЕЦЕНЗИЯ

на выпускную квалификационную работу

Студента _____ группы _____

Тема ВКР: _____

1 Актуальность

2 Оригинальность и глубина проработки разделов ВКР

3 Общая грамотность и качество оформления

4 Предложения

5 Общая оценка работы

Сведения о рецензенте:

Ф.И.О.:

Должность:

Место работы:

Уч. звание:

Уч. степень:

Подпись _____ Дата _____

Шаблон отзыва руководителя дипломного проекта (работы)

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова»
Восточный институт
Кафедра филологии стран Дальнего Востока

ОТЗЫВ

руководителя выпускной квалификационной работы

Тема ВКР: _____

Студент _____ при работе над ВКР проявил
себя следующим образом:

- 1 Степень творчества
- 2 Степень самостоятельности
- 3 Прилежание
- 4 Уровень специальной подготовки студента
- 5 Возможность использования результатов на практике

ОБЩЕЕ ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Ф.И.О. руководителя ВКР:

Должность:

Кафедра:

Уч. звание:

Уч. степень:

Подпись _____ Дата _____

Оценочный лист по защите ВКР

Оценочный лист члена ГЭК

Член ГЭК _____

ФИО студента	Тема ВКР	Руководитель ВКР	Студент к решению профессиональных задач (готов/не готов)	Мнения о недостатках		Оценка
				в теоретической подготовке	в практической подготовке	

Дата _____

_____ (подпись)

Примерная программа государственного экзамена
по дисциплине «Основной восточный язык»

Перечень тем по вопросу 1 «Монологическое высказывание на заданную тему»

1. 내가 좋아하는 TV 프로그램
2. 인터넷 생활
3. 사람과 미신
4. 요가 생활
5. 생활 경제
6. 지식과 사회
7. 내가 꿈꾸는 직업
8. 한국 명절
9. 외국 생활 경험
10. 건강한 생활
11. 우리 고향
12. 예절과 규칙
13. 한국 전통 명절의 특징
14. 시간과 변화
15. 내 미래, 내 꿈

Тексты для чтения и перевода по вопросу 2 «Чтение и перевод художественного текста»

Текст №1

땅 이름에 대하여

다음은 서울에 있는 동네 이름에 얽힌 이야기이다.

낙성대는 “별이 떨어진 곳”이라는 뜻이다. 고려시대 때 어느 날 하늘에서 가장 크고 빛나는 별 하나가 땅에 떨어졌는데 그 곳에서 명장 강감찬 장군이 태어났다. 그 후부터 그 곳을 낙성대라고 불렀다.

동빙고동, 서빙고동은 조선시대에 얼음 창고가 있던 동네이다. “빙고”는 얼음을 저장하는 창고를 의미한다.

강남에 있는 압구정동은 “압구정”이라는 정자가 있었기 때문에 생긴 이름이다. 그 정자는 조선시대 때 한명회가 지은 것으로 정자에서 갈매기와 친하게 즐기며 즐긴다는 뜻이다.

양재동은 어진 선비가 많이 산다고 해서 붙은 이름이다. 그런데 양재동은 “말죽거리”라는 이름으로도 알려져 있는데 조선시개 때 임금인 인조가 말위에서 죽을 먹었다는 이야기에서 붙여진 것이다.

이태원은 크고 탐스러운 배가 많이 알려져 생긴 이름이다. “이”는 배를 띄우고 “태”는 크다는 뜻이다.

약수동은 유난히 깨끗하도 몸에 좋은 약수가 솟아 나와서 생긴 동네 이름이다.

Текст №2

곳이란?

곳이란 옛날부터 전해오는 민속 신앙의 한 형태이다. 인간과 신 사이를 연결한다고 믿었던 무당이 신의 힘을 빌려 병을 낫게 한다든지 복을 부른다든지 나쁜 귀신을 쫓는 의식을 말한다. 이때 무당은 보통 음식을 차려 놓고 춤을 추거나 주문을 외우면서 신을 부른다. 과학이 발달한 현대 사회에서는 이런 곳을 원시 종교나 미신으로 생각하기도 하나 이것은 곳을 개인 곳으로만 생각한 것이다. 곳이란 원래 똑같은 아픔을 당하는 사람들이 한자리에 모이는 것을 뜻하는 말로 지금도 한국 사회 여기저기에서 그 예를 쉽게 찾아 볼 수 있다. 예로부터 농촌에서 한 마을이 공동으로 마을을 지키는 신에게 지내던 제사 의식인 당굿, 힘든 노동 작업을 마을 사람들이 함께 나누어 할 때 행하던 마을 굿이나 두레굿, 마을 사람이 함께 즐길 때 하던 놀이굿이인 풍물굿 등이 있다. 이것은 마을 사람들 모두가 하나가 되어 서로 돕고 의지하며 살아가던 우리 민족의 아름다운 전통을 느낄 수 있는 좋은 예이다.

Текст №3

가위와 크레용이 든 가방을 메고 서영이가 아침 일찍이 유치원에 가는 것을 보면 예전, 지금으로부터 30 여년 전, 내가 유치원에 다니던 생각이 난다.

나는 그때 동그란 도시락을 색실로 짠 주머니에다 넣어 가지고 다녔다. 그 도시락을 휘둘러서 동무들을 곤잘 때렸다.

하루는 유치원이 파하고 다들 집으로 가는데, 나를 데리러 오는 유모가 아니 오셔서 혼자 남아서 울고 있었다. 선생님은 나를 달래느라고 색종이를 주셨다. 그 빨간빛 파란빛 초록 연두 색깔이 그렇게 화려하게 보이던 일은 그 후로는 없다.

그 선생님의 얼굴이 어떻게 생기신 분인지 지금은 도무지 생각이 아니 난다. 눈물을 씻어 주느라고 내 얼굴을 만져 주던 그 손매만을 지금도 느낄 수 있다.

이름도 잊고 얼굴도 기억에 없지만 나와 제일 정답게 놀던 아이가 있었다. 그 아이의 양말이 조금 뚫어졌던 것이 이상하게도 생각난다. 그 아이는 지금 어디서 사는지, 아마 대학에 다니는 따님이 있는 부인이 되었을 것이다. 그러나 내 기억 속에 사는 그는 영원한 다섯 살 난 소녀이다.

유치원 시절에는 세상이 아름답고 신기한 것으로 가득 차고, 사는 것이 참 기뻐다.

아깝고 찬란한 다시 몰 시절이다.

Текст №4

장수

비 오는 날이면 수첩에 적어 두었던 여배우 이름을 읽어 보면서 예전에 보았던 영화 장면을 회상하는 버릇이 있었다. 지금도 때로는 미술관 안내서와 음악회 프로그램을 뒤적거리기도 하고 지도를 펴 놓고 여행하던 곳을 찾아서 본다. 물론 묶어 두었던 편지들을 읽어도 보고 책갈피에 끼어 둔 사진을 들여다 보기도 한다.

30년 전이 조금 아까 같을 때가 있다. 나의 시선이 일순간에 수천 수만 광년 밖에 있는 별에 갈 수 있듯이. 기억은 수십년 전 한 초점에 도달할 수 있는 까닭이다.

그러나 나와 그 별 사이에는 희박하여져 가는 공기와 멀고 먼 진공이 있을 뿐이요, 30년 전과 지금 사이에는 변화 곡질이 무상하고 농도 진한 '생활'이라는 것이 있다. 이 생활 역사를 한 페이지 읽어보면 일년이라는 세월은 긴긴 세월이요, 하루밤, 아니 오 분에도 별별 사건이 다 생기는 것이다.

과거를 역력하게 회상할 수 있는 사람은 참으로 장수를 하는 사람이며, 그 생활이 아름답고 화려하였다면 그는 비록 가난하더라도 유복한 사람이다.

예전을 추억하지 못하는 사람은 그의 생애가 찬란하였다 하더라도 감추어 둔 보물의 세목과 장소를 잊어버린 사람과 같다. 그리고 기계와 같이 하루하루를 살아온 사람은 그가 팔순을 살았다 하더라도 단명한 사람이다. 우리가 제한된 생리적 수명을 가지고 오래 살고 부유하게 사는 방법은 아름다운 인연을 많이 맺으며 나날이 착한 일을 하고, 때로 살아온 작 과거를 다시 사는 데 있는가 한다.

Текст №5

언제 결혼하고 싶다는 생각이 드나요?

결혼하지 않으면 뭔가 수상하게 보는 것이 우리 사회의 통념이다. 독신주의자가 늘어나고는 있지만 아직 미미한 숫자이다. 20대 미혼 여성과 미혼 남성에게 언제 결혼하고 싶느냐고 물어보자 여성의 5,7%가 결혼적령기에 든 자신의 나이를 의식할 때, 남성의 3,7%가 부모님이 결혼을 가요할 때라고 응답해서 그러한 통념의 존재를 반영했다.

여성의 경우 친구의 결혼식장에 갔을 때, 친구의 웨딩드레스를 입은 모습을 볼 때라는 응답이 가장 많다(남서의 경우는 2 위) . 요즘 전통 결혼이 부활하거나 이색 결혼식도 늘고 있기는 하지만, 여전히 하얀 웨딩드레스를 우아하게 차려입은, 입을 다물 줄 모르는 신부의 미소가 다른 많은 처녀를 유혹하고 있는 것이다.

그러나 이런 표면적 의식 아래에는 결혼이란 것이 축구 골대처럼 최종 과문이며 그것을 통과하는 친구가 부럽다는 의식이 깔려 있다. 남서의 경우는 외로움을 느낄 때라고 응답한 사람이 가장 많았는데, 여성들도 2위로 외로움과 고독을 결혼하고 싶어지는 이유로 꼽았다. 외롭다는 것과, 남들 다 하는 것이라는 두 가지 인식이 서로 교차하며 미혼의 젊은이를 결혼으로 떠밀고 있다.

그리고 다른 응답도 보고 이 조사를 통해 알 수 있는 것은 남성에 비해 여성이 자기 자신의 필요보다 결혼을 걸모습에 유혹당하는 비율이 높다는 것이다. 그런만큼 여성의 경우 막상 결혼하고 나서 실망할 확률도 높다. 이조사 결과는 여성 스스로 결혼에 대해 좀더 현실적인 인식을 할 필요가 있다는 것을 말하고 있다. 결혼은 결코 낭만의 섬이나 현실의 도피처가 아니니까.

Текст №6

세상에서 가장 완벽한 금고를 만들고 싶어 하는 금고쟁이가 있었다. 어느 날 그 금고쟁이에게 어떤 은행털이가 찾아와서 물었다.

«이것 봐! 금고쟁이! 당신은 은행에 있는 돈을 왜 금고에 가두어 두려고 하지?

금고쟁이가 대답했다.

«아하! 그건 자네가 잘 모르고 하는 소리야. 은행은 사람들이 돈을 안심하고 맡겨 둘 수 있어야 해. 많은 사람들이 열심히 일해서 번 돈을 은행에 저금하거든. 은행은 그 돈이 꼭 필요한 사람에게 빌려 주기도 하고, 이익이 생기면 저금한 사람들에게 다시 나누어 주기도 해. 그러니까 은행은 절대로 돈을 가두어 두는 곳이 아니야.»

그러나 은행털이는 금고쟁이의 말을 믿지 않았다. 그래서 존금 흥분된 못소리로 말했다.

«그런 소리 하지 마! 은행은 언제나 돈을 쌓아 놓고 있다고. 그래서 자네 같은 금고쟁이가 필요한 거야. 돈을 더 꼭꼭 숨겨 두려고 말이야. 나는 돈이 필요할 때마다 은행에 갔지만 한번도 돈을 빌려 주지 않았어.»

«이봐! 아무에게도 무조건 돈을 빌려 주는 건 위험해. 만약 돈을 빌려간 사람들이 모두 돈을 갚을 수 없게 된다면 어떻게 해? 은행에서 돈을 빌리려면 우선 그 돈을 어디에 쓸 건지, 빌린 돈은 어떻게 갚을 건지 분명히 알려 줘야 해. 열심히 일하지도 않고 공짜로 돈을 얻으려는 사람에게겐 돈을 안 빌려 주는 게 당연하지»

그럼 나도 열심히 일을 하면 은행에서 돈을 빌릴 수 있단 말이야?»

«당연하지. 하지만 자네가 열심히 일을 한다면 은행에서 돈을 빌리지 않아도 될 거야. 오히려 은행에 저금을 할 수 있겠지. 어때? 나와 함께 세상에서 제일 안전한 금고를 만들어 보지 않겠어?»

«내거 금고를 만들 수 있을까? 나는 지금 까지 금고를 부수기만 했는데?»

«그럼, 물론이지. 만약 자네가 만들 금고에 자네 돈을 넣어둘 거라고 생각해 봐. 자네는 나보다 훨씬 완벽하게 금고를 만들게 될 테니까. 안 그래? 은행털이! 아니 금고쟁이! 하하하!

결국 은행털이는 아주 유명한 금고쟁이가 되었다.

Текст №7

저는 누구겠습니까?

다음 설명을 들으시면서 저를 알아맞혀 보시기 바랍니다. 현대는 저의 만능 시대라고 합니다. 지겨울 때도 많습시다만 알게 모르게 중독이 되어 제가 없을 때는 오히려 허전할 정도가 되었습니다.

그러나 처음에는 지극히 순수한 목적 때문에 태어났습니다. 여기에 있는 무엇, 그리고 저기에 있는 무엇을 알리려는 사람들과 알고 싶어하는 사람들 때문에 나타났으니까요.

그런데 나한테서 폭발적인 힘이 나타나기 시작했습니다, 특별한 것도 아닌데 어떻게 알리느냐에 따라서 특별한 것이 되었습니다.

나를 어떻게 하느냐에 따라서 기업이 죽기도하고 살아나기도 합니다.

그러니 경쟁이 불붙을 수밖에요. 유능한 사람들이 모여서 저를 꾸미기에 정신이 없습니다. 어떤 사람들은 실제로는 아주 작은 것을 크게 부풀리게도 합니다. 그것 뿐만이 아닙니다. 사람들의 시선을 끌고자 성적인 호기심을 자극하는 방법까지 쓰고 있습니다.

얼마전 부터는 귀에 걸면 귀고리가 되고 코에 걸면 코걸이가 되는 벼라별 문구까지도 만들어내고 있습니다.

앞으로 어떤 놀라운 술수가 생겨날 지 여러분은 상상하기가 어려울 것입니다.

전혀 필요하지 않은데도 나한테 속아서 물건을 들여놓는 사람들이 많습니다.

그러니까 요즘은 인간의 끝없는 욕망, 그 욕망을 자극하는 것이 저의 목표가 되고 말았습니다.

그러나 한 가지, 저를 원망하는 분들께 하고 싶은 말이 있습니다. 그것은 저한테 속았네 안 속았네 하는 것은 당신 탓이지 내 탓이 절대 아니라는 것이다.

당신의 주인은 당신이며 선택은 당신이 하기 때문입니다. 저는 어디까지나 당신의 바깥에 존재할 뿐입니다.

Текст №8

사회 변화에 따라 다양한 가족 형태도 인정해야

가족이란 무엇일까? 일반적으로 가족이란 부부와 그 자녀, 부양해야 될 부모라는 혈연 중심의 집단이다. 그러나 최근에는 맞벌이, 입양, 이혼이나 재혼, 아동의 조기유학이 늘면서 이제 우리도 다양한 형태의 가족을 인정해야 한다는 의견이 많다. 여기에서 말하는 다양한 형태의 가족에는 한부모가족, 비혼모 가족, 무자녀 부부 가족, 입양 가족, 독신 가족, 재혼가족, 공동체 가족등이 있다.

이영숙(40, 가명), 김민철(42 가명) 씨 부부는 결혼한 지 6 년이 지나도 아이가 생기지 않아 큰 고통을 겪었다. 그러나 이 씨는 용기를 내어 입양기관을 방문한 후에 남편을 설득한 끝에 2 살 된 아이 민수를 입양했다. 건강하게 자라 유치원에생이 된 민수를 보면서 이씨 부부는 더 이상의 행복은 없을 거라고 했다.

결혼한 지 4 년이 된 의사 최주호 씨(40 가명) 는 앞으로도 아이를 갖지 않기로 아내와 합의했다면서 우리 사회가 자녀 없이 사는 것을 하나의 선택으로 인전해 주기를 바란다고 했다. 최 씨가 이런 결정을 한 것은 직장생활과 육아 를 병행하는 것이 어려울 것 같다는 아내의 생각을 존중해설였다. 그는 결혼한 부부에게 반드시 아이가 있어야 한다는 편견에서 벗어나야 한다고 주장한다.

최근에는 공동체 가족들이 한계 모여서 사는 곳도 점차 증가하고 있다. 10 대 가출 청소년이나 부모가 없는 청소년 5-6 명이 아들을 돌보는 교사와 함께 공동체 가정을 이루어 생활하는 경우가 그 예이다. 공동체 가정을 운영하는 강영호 씨 (37 세)는 구성원간에 유대감과 서로의 필요성을 느끼고 있다면 핏줄로 이어지지 않아도 가족으로 볼 수 있다고 말한다. 공동체 가정은 혈연보다는 관계를 중심으로 한 새로운 가족 형태인 것이다.

이제 우리는 내 지식과 내 조상만을 강조하는 혈연 중심주의에서 벗어날 필요가 있다. 우리는 다양한 가족 형태의 뜻을 이해해야 하고 관계를 중심으로 한 새로운 가족제도를 인정해야 하는 시대에 살고 있다. 따라서 이들의 권리를 보정해 주고 지원할 법과 제도가 마련되어야 한다.

Текст №9

인터넷 전자메일이 생기면서 주소를 적는 동서양의 문화 차이는 의미를 잃게 되었다. 골뱅이@만 달면 자기가 사는 나라와 도시, 자기 집 번지까지도 필요 없다.

자신의 ID 와 사용하는 메일 서버명만 적으면 그만이다.그러면 자신이 지구 시민이 된 것을 확인하고, 국가나 소속 집단을 통하지 않고서도 세계와 직접 만나게 되는 짜릿한 쾌감을 맛볼 수 있다.골뱅이만 달면 산도 강물도 없어진다.누런 빗봉투의 무게도 우체부 아저씨의 배달가방도 없다. 대체 이 신기한 골뱅이는 어디에서 온 것일까?

골뱅이라는 기호 (@) 는 나라마다 부르는 이름이 다르다. 흥미롭게도 프랑스와 이탈리아 사람들은 우리와 비슷하게 @를 “달팽”이라고 부른다. 역시 이두 나라 사람들은 라틴계 문화의 뿌리도 같고 디자인 강국답게 보는 눈도 비슷하다. 그런데 독일 사람들은 그것을 “원숭이꼬리”라고 부른다. 그리고 동유럽 폴란드나 루마니아 사람들은 꼬리를 달지 않고 그냥 “작은 원숭이” 라고 부른다. 그러니까 나라가 달라지면 @의 모양이 원숭이 꼬리로 보이기도 하고 원숭이의 귀로 보이기도 하는 모양이다.터키에서는 “귀”라고 부르니 말이다.

그런데 더욱 이상한 것은 북유럽의 핀란드에 가면 “원숭이 꼬리가 “ “ 고양이 꼬리”로 바뀌게 되고, 러시아로 가면 그것이 원숭이와는 양속인 “개(소바카) 로 불린다는 사실이다.

아시아는 아시아대로 다르다. 중국 사람들은 점잖게 쥐에다 “노 “ 자를 붙여 “라우스” 또는 “라우스와오”라 부른다. 일본은 태풍의 나라 답게 “나루토(소용돌) “라고 한다.

혹은 일본식 영어로 “앳마크”라고도 한다.

아무리 봐도 달팽이나 원숭이 꼬리로 보이지 않는다. 더구나 오리, 개, 그리고 쥐 모양과는 닮을 데라곤 없는데도 그들의 눈에는 그렇게 보이는 모양이니 문화란 참으로 신기한 것이다. 더욱 재미있는 것은 스웨덴에서는 “코끼리의 몸통”이라고 부른다는 사실이다. 어떻게 “달팽이”에서 코끼리까지 크기가 그렇게 달라질 수 있는지 놀랍기만 한다.

팔이 안으로 굽어서가 아니라 30여 개의 인터넷사용국 중에서 @와 제일 가까운 이름은 우리나라의 골뱅이인 것 같다.. 골뱅이의 윗단면을 찍은 사진을 보여 주면 모양이나 크기까지 어느 나라 사람이든 무릎을 칠 것 같다.

Текст №10

숫대와 장승

한국의 시골 마을 입구에 가면 긴 장대 위에 오리 모양의 나무새나 돌새가 있는 것을 볼 수 있는데 이를 숫대라고 부른다. 숫대는 그 기원이 매우 오래 되었으며 한국뿐만 아니라 일본이나 시베리아에서도 비슷한 것을 찾아 볼 수 있다.

솟대에는 여러 가지 종교적인 상징이 담겨 있다. 장대는 하늘에서 땅으로 내려오는 통로이며 꼭대기의 새는 땅과 하늘을 오가며 인간과 신을 연결하는 존재이다. 특히 오리는 먼 곳으로 이동하는 철새 이기 때문에 사람들은 오리가 이승과 저승을 오갈 수 있으며 죽은 사람의 영혼이 오리가 되어 하늘로 날아 올라간다고도 생각하였다.

한국인들은 재앙으로 부터 마을을 보호하고 풍요를 기원하기 위하여 솟대를 만들어 마을 입구에 세워 두고 제사를 드렸다. 한 개인이나 가정의 소망을 이루기 위해서 또는 가정이 기쁜 일이 있을 때 집 앞이나 조상의 무덤 앞에 일정 기간 동안 솟대를 세워 놓기도 했다.

솟대 처럼 마을의 수호신 역할을 하는 것으로 장승이 있다. 장승은 돌이나 나무를 조각하여 마을이나 사찰 입구, 길거리에 세워둔 것이다.

보통 얼굴과 몸체로 이루어졌는데 얼굴은 대대 사람이나 귀신 부처의 모습을 하고 있다. 그 모습이 기괴하면서도 순박한 것이 특징이다. 장승은 세월이 지나면서 썩기 때문에 지금은 거의 박물관에서나 볼 수 있지만 돌장승은 오래 전에 만든 모습 그대로 전해 오고 있다.

장승은 몇가지 중요한 기능을 가지고 있다. 우선 마을이나 사찰 입구에 서서 외부에서 들어오는 악한 것을 쫓는 역할을 했다, 또한 장승은 “여기에서 서울 까지 몇 십 리” 하는 식으로 이정표 기능도 했다. 사람이 오가는 길목에서 도로 표지판이 되는 것이다.

이 외에도 장승은 마을과 마을을 구분해 주며 사람들의 약속 장소로도 이용 되었다.

북아메리카나 시베리아, 하와이의 원주민 문화에서도 장승과 비슷한 기능을 하는 나무 조각을 발견할 수 있으며, 중앙아시아나 몽골에도 돌로 만든 수호신이 있다.

세계 곳곳에서 솟대와 장승과 같이 수호신 역할을 하는 조각물을 발견할 수 있다는 것은 흥미로운 일이다. 복을 빌고 재앙을 막으려는 것은 세계 공토의 풍습이며 인류의 소중한 문화 유산이라고 하겠다

Текст №11

우리가 커피 전문점에서 마시는 커피 한 잔 값이 커피를 생산하는 현지 농가에는 얼마나 돌아갈까? 보통 3-5 천 원인 커피 한 잔 가격에서 커피 생산지에 돌아가는 수익은 겨우 0,5% 정도 밖에 되지 않는다고 한다. 세계 커피 시장의 규모는 점점 커지고 있지만 커피 생산자의 수익은 오히려 줄고 있다. 이는 여러 단계의 유통과정을 거치면서 커피 가격이 올라가기 때문이다. 대형 커피 전문점의 경우 보통 4-5 단계의 유통과정을 거친다.

이와 같이 소비자의 부담은 커지고 생산자에게는 수익이 덜 돌아가는 유통문제를 개선하기 위해 노력하는 이들이 있다 한국에는 네팔이나 동티모르에서 재배한 커피를 공정한 가격에 수입하여 판매하는 커피 전문점에 있는가 하면 의류나 축구공, 초콜릿, 설탕, 올리브유를 판매하여 생산자에게 일정한 금액을 돌려주는 가게들도 있다.

이러한 거래 방식을 공정무역이라고 부른다. 공정무역이란 생산자와 노동자가 더 많은 이익을 얻을 수 있도록 중간 유통과정을 줄이고 그들의 권리를 보장해 주는 무역을 말한다.

소비자들은 유통과정이 분명한 제품을 구입할 수 있고 공정 무역을 통해 나오는 수익은 생산장의 교육과 노동자의 자립을 위해서도 쓰이기 때문에 공정무역은 소비자와 생산자 모두를 만족시킬 수 있다. 또한 상품의 질이 점차 좋아져서 상품에 대한 신뢰도도 높아지고 있다.

최근에 한 설문조사에서 한국인 성인 남녀 1000명에게 공정무역에 대하여 들어본 적이 있는지를 물었다. 그 결과 86,6% 처음 들어 본다고 응답하였고 0,4% 잘 알고 있다고 대답하였다. 그러나 공정 무역 상품을 구매할 생각이 있느냐는 질문에 응답자의 65,1%가 가격이 적당하다면 구매하겠다고 대답한 것을 보면 공정무역에 대한 소비자들의 관심이 나날이 높아질 것으로 기대된다.

사람들의 적극적인 참여가 늘면서 공정무역이 새로운 소비문화로 자리를 잡아 가고 있으나 이러한 소비방식이 한국에서는 시작 단계에 있기 때문에 주의가 필요하다. 기존의 친환경 상품들이 마치 공정무역 상품인 것처럼 과대 포장되어 팔리는 경우가 있고 대기업들이 공정 무역을 상업적으로 이용할 가능성도 있다. 그러므로 우리는 공정무역을 실천하는 기업의 제품을 제대로 선별하여 바람직한 소비를 할 수 있어야 한다.

Текст №12

삶과 죽음

우리가 현재 살고 있는 이 시계를 이승이라고 하고 죽어서 가는 시계를 저승이라고 한다. 즉 저승은 죽은 사람이 가서 사는 또 다른 시계이다.

한국사람들은 삶과 죽음을 따로 떼어서 보지 않고 전체가 하나로 연결되어 있는 것으로 생각했다. 따라서 죽음은 삶의 마지막이 아니라 세로운 형태의 또 다른 삶의 시작이요, 새로운 삶의 창조이다. 그래서 살아 생전에 언제나 죽은 후의 삶을 위해서 많은 것을 미리 준비해야 한다고 생각했다.

나이가 들수록 자신이 죽어서 묻힐 땅 (뫓자리)이나 죽어서 입을 옷(수의) 등을 미리미리 준비를 해 놓아야 마음이 편안하고 이승에서도 장수를 누린다고 믿었다.

예전부터 내려오는 이야기를 살펴보면, 사람에게는 혼이 있는데 몸에서 이 혼이 떠나면 세상을 떠난다고 죽는다고 생각했다. 또 이 혼이 몸(육체)을 떠났다가 다시 돌아올 수 있다고 여겨서 혼이 떠난 몸(시신)을 소중히 간수하고 깨끗이 지키려고 했다.

이승에서 이루지 못한 일이 있는 사람은 죽어서도 이승의 일을 아쉬워 하여 한을 품는다고 믿었다. 그래서 죽은 사람의 원한을 풀어 주어야 죽은 사람이 편안히 저승에 갈 수 있다는 것이다.

한국 사람들은 저승의 일보다는 이승의 문제를 더 중요시해서 살아 있음을 즐겼으며 죽음이라는 것도 살아 있음의 다른 모습으로 여겼다.

Текст № 13

성격과 환경

사람의 성격은 어떻게 만들어지는 것일까? 사람마다 여러 가지 이유를 대겠지만 가장 이해하기 쉬운 것은 환경일 것이다. 사람을 둘러 싸고 있는 정신적, 물질적 환경들이 사람의 성격을 형성할 뿐 아니라 쉽 없이 성격을 바꾸기도 한다.

맹모삼천이라는 옛말이 있다. 옛날 중국의 유명한 학자인 맹자가 어렸을 때 맹자의 어머니가 맹자를 공부시키기 위해 세 번이나 집을 옮겼다는 이야기에서 나온 말이다. 처해진 환경이 어떠한가에 따라 사람의 성격이나 습관이 바뀔 수 있다는 좋은 예이다.

옛날 사람들은 느긋하고 무난하며 원만한 성격을 좋은 성격으로 여겼다. 그래서 이러한 성격을 지닌 사람을 존경했고 또 그렇게 되려고 노력했다.

이는 자연 환경에 문혀 농사를 지으며 설면서 얻어진 결과이기도 했다.

자연은 사람들을 포근하게 감싸준다. 가끔 심한 추위나, 더위 폭풍을 편안하게 해 준다.

요즘은 사람들이 거의 도시에 모여 산다. 부드러운 흙보다는 시멘트바닥 같은 딱딱한 길을 걷게 된다. 푸른 나무나 풀보다는 회색빛의 건물을 더 많이 보며 산다. 우리의 환경은 자연이 만들어 놓은 자연스러운 환경보다는 사람들이 꾸며 놓은 화려하고 금방 바뀌어 버리는 환경이다. 이로 말미암아 우리의 성격도 참을성이 없고 남과 쓸데 없이 부딪치는 성격이 되거나 앓을까 걱정스럽다. 도시에서 살수록 더 자연을 생각하고 우리의 정신적 삶을 풍부하게 하려고 애를 써야 하겠다.

Текст №14

보부상

이제는 볼 수 없는 것들이 많이 있다. 백화점이나 대형 슈퍼마켓 때문에 작은 상점(구멍가게)이나 시장들이 옛날보다 많이 사라지고 있다.

옛날에는 요즘처럼 물건을 사고 파는 장소가 항상 정해져 있는 것이 아니라 며칠마다 한 번 씩 마을에 시장이 생기는데 이를 “장이 선다”고 했다. 시골의 웬만한 마을마다 3일장, 5일장이라고 해서 정해 놓은 날짜마다 시장이 만들어졌다. 장이 서면 근처에 사는 사람들이 자기에게 남는 물건을 다른 물건으로 바꾸거나 필요한 물건을 사려고 장에 모여들었다. 이들 가운데 지금의 사인처럼 전문적으로 물건을 파는 사람들도 있었는데 그들이 보부상이다. 보부상은 보상과 보상을 함께 이르는 말이다. “보상(붓집장수)은 “값이 비싼 사치품이나 정밀한 세공품들을 보자기에 싸서 들거나 짊어지고 다니며 파는 사람들을 말하며 “부상”(등집장수)은 무겁지 않은 물건들을 지게에 얹어 등에 짊어지고 다니며 파는 사람들을 말한다.

보부상들은 장이 서는 것을 미리 알고 있다가 하루하루 장이 서는 곳을 찾아다니며 물건을 팔았다. 움직이는 가게라고 할 수 있다. 이 보부상들은 물건을 팔 뿐만 아니라 다른 지역의 소식도 함께 전하는 역할도 했다. 장이 서면 사람들이 모여들고 오랜만에 만난 사람들이 반갑게 인사하며 이런저런 소식을 듣게 된다.

그러나 이러한 예전의 시골장도 볼 수 없게 되었고 물건과 함께 여러가지 소문을 실어 나르는 보부상들도 이제는 더 이상 볼 수가 없게 되었다.

Текст №15

종교를 갖는 이유

종교는 인류 역사가 시작된 이래 지금까지 다양한 형태로 이어져 왔다. 그 종류와 형식은 매우 다양하고 지향하는 것도 각각 다르지만 어느 한 시대도 종교가 존재하지 않았던 때는 없었다. 그렇다면 왜 인간에게 종교가 필요했던 것일까?

종교학자들에게 의하면 인간을 스스로 한계가 있는 약한 존재임을 인식하기 때문에 종교에 의지하게 된다고 한다. 어느 순간 자신이 부족하다는 것을 느낄 때 혹은 심하게 아프거나 삶이 얼마 남지 않았음을 알았을 때, 스스로의 힘으로는 어찌 할 수 없는 것이 있다는 것을 깨다랐을 때 사람은 종교를 찾는다. 그리고 사람들은 종교를 통해 그 이전과는 비교할 수 없는 마음의 평안과 행복감을 느끼게 된다고 한다.

최근 실시한 설문 조사 결과에 의하면 한국인의 53,5% 가 종교를 갖고 있다고 한다. 그 중 불교가 24,4% 개신교가 21,4%, 천주교가 6,7%를 차지하고 있다. 약 5년 전, 개신교의 비율이 불교를 조금 앞섰던 것에 비하면 불교 인구가 크게 증가한 것을 알 수 있다. 그러면 불교 인구가 급격히 증가한 원인은 무엇일까? 그 원인으로 꼽히는 것 중 하나가 건강에 대한 관심이다. 기수련, 명상 등 유사 종교 인구의 급격한 증가가 불교 인구의 증가로 이어졌다는 것이다. 기수련이나 명상은 사실 건강을 위해서 또는 지신의 잠재력이나 정신 능력을 개발하기 위한 것인데 그것이 불교의 수련 방법과 유사하여 불교에 대한 관심으로 이어진 것으로 보인다.

이런 점에서 볼때 현대인이 종교를 갖는 이유는 이전 종교학자들이 말했던 것과는 거리가 있다. 국어사전에서는 ‘ 신이나 절대자를 인정하여 일정한 양식 아래 그것을 믿고 숭배하고 받들으로써 마음의 평안과 행복을 얻고자 하는 정신 문화의 한체계’로 종교를 규정하고 있지만 현대인에게 있어서는 자기 지신의 부족함과 한계를 깨닫기에 앞서 마음의 평안과 행복을 얻는 것이 종교의 더 큰 조건이 되어 버린 것 아닐까?

**Примерная программа государственного экзамена
по дисциплине Литература изучаемой страны**

Список теоретических вопросов

Перечень теоретических вопросов по блоку 1 «Период древней и средневековой литературы»:

1. Сюжетная проза в исторических трудах раннего периода.
2. Поэзия на китайском языке раннего периода. Сборник «Пахота кистью в коричном саду Чхве Чхивона».
3. Буддийская традиция в литературе. Дневник Хэчхо.
4. Поэзия на родном языке. Хянга в памятнике «Кюнёчон».
5. Поэзия на родном языке. Хянга в памятнике «Самгук юса».
6. Стэла Квангэтхована – самый ранний памятник корейской историографии.
7. Эпическая традиция в корейской литературе. Классификация мифов. Мифы об основателях государств (родов). Отличительные черты корейской мифологии.
8. Исторический жанр. «Самгук Саги» как образец жанра «официальной» истории. Структура памятника.
9. Исторические сочинения второго периода литературы Корё. «Самгук юса» Ирёна. Автор. Структура. Принцип естественности в подборе материала.
10. Памятник буддийской историографии "Биографии выдающихся наставников из Страны, что к востоку от моря".
11. Поэзия на китайском языке. Поэтическое наследие «Трех Ли».
12. Поэзия на корейском языке первого периода литературы Чосон. Поэма «Дракон летит в небе».
13. Изящная проза. Жанр "псевдобιοграфии".
14. Поэзия на родном языке. Жанр «сиджо».
15. Поэзия на родном языке. Жанр «каса».

Перечень теоретических вопросов по блоку 2 «Период новой литературы»:

1. Становление и развитие жанра «пхэсоль».
2. Даосские мотивы в прозе первого периода литературы Чосон. Литературная деятельность Лим Че и Хо Гюна.
3. Фантастические приёмы в произведениях Лим Че.
4. Переплетение даосского мировоззрения и идеи социальной утопии в произведении Хо Гюна «Хон Гильдон».
5. Тема Имджинской войны в поэзии и прозе второго периода литературы Чосон.
6. Распространение дневниковой литературы.
7. Жанр беллетристики и события Имджинской войны.
8. Жанровая проблема определения произведения «Записи событий года имчжин».
9. Особенности манеры повествования, влияние мифологической традиции в описании образов Хидеёси и Ли Сунсина.
10. Литературное наследие Ким Сисыпа.
11. Литературная деятельность Ким Мачжуна.
12. Становление авантюрного романа в корейской литературе на основе социального романа.
13. Основные характеристики героев романов-снов. Проблема смысла человеческой деятельности в социуме.
14. Жанр анонимной повести XIX в.
15. Поэзия на китайском языке в XIX в. Творчество Ким Сакката.

Перечень теоретических вопросов по блоку 3 «Современная литература»

1. Просветительский характер прозы 10-х годов. Литературная деятельность Ли Гвансу.
2. Профессионализация корейской литературы 10-20-х годов. Основание литературного журнала «Творчество». Эстетизм творчества Ким Донина.
3. Дифференциация литературных направлений поэзии 20-х годов. Эволюция творчества Ли Санхва. Традиционная поэзия Ким Соголя и Хан Ёнуна.
4. Проблема выбора художественных методов в 20-ые годы. Критический реализм прозы Хён Джингона. Черты натурализма в творчестве Ём Сансопа.
5. Особенность модернизма в поэзии 30-45-х годов. Взгляд на развитие поэзии «Группы сторонников чистой поэзии» и творчество Чон Джиёна. Авангардная поэзия Ким Кирима. Сюрреалистические мотивы в поэзии Ли Сана. Традиции романтизма представителей группы «Поэзия».
6. Основные тенденции развития прозы в 30-45 годы. Литературная деятельность Чхэ Мансика. Психологизм прозы Ли Сана.
7. Поэзия и проза в период хаоса и идеологического противостояния. Идеологический конфликт «Организации молодых писателей» и «Лиги корейских писателей». Процесс внедрения западных литературных течений в поэзии, появления сборника «Новый город и хор горожан», модернизм в поэзии Ким Суёна. Поэзия поэтов-традиционалистов Пак Могволя, Пак Туджина, Чо Джихуна.
8. Проза 40-х годов. Переосмысление влияния Запада и традиционных ценностей. Конфликт столкновения культур Запада и Востока, «отцов и детей» в рассказе Ким Донни «Шаманка».
9. Отражение темы войны и ее последствий в поэзии 50-х годов. Противостояние модернистов и традиционалистов во второй половине 50-х годов. Поэзия Ким Чхунсу. Творчество группы «Хубанги».
10. Три основных направления в поэзии 60-х годов: традиционная лирика, ангажированная поэзия и «чистая» поэзия. Идеологический поворот в творчестве Ким Суёна. Националистический характер поэзии Син Дожёпа. Вечный поиск смысла жизни как главный мотив поэзии О Сеёна. Буддийские мотивы в традиционной лирике Ко Ёна.
11. Роман Чхве Инхуна «Кванджан» как символ прозы 60-х годов.
12. Ли Сынхун последователь лирической традиции Ким Чхунсу в 70-е годы. Ким Джиха и «литература масс».
13. Проблемы процесса индустриализации корейского общества 70-х годов в творчестве Чо Сехи. Вторая волна темы войны и разделения нации в прозе 70-х годов.
14. Роль майского восстания в Кванджу в поэзии 80-х годов. Группа поэтов «Тоси пха». Истоки «Молчания» писателей 80-х годов. Литературная деятельность Ли Мунёля.
15. Основные тенденции развития корейской литературы на рубеже 20 и 21 веков.

Программа ГИА обсуждена на заседании кафедры филологии стран Дальнего Востока от 20 февраля 2019 г., протокол №6.

Программа ГИА одобрена на заседании Учебно-методической комиссии ВИ от 18 марта 2019 г., протокол №6.